

# PONT-SAINT- MARTIN

## Ou gal é ou raté

La grènda a n'et dés poulle, couat poulit : un djaouno, un rous, un marròn, un nér é un bel gal ad bille piumme tut gayolà, qué lou tchamavan Quiquiriqui. Apreu mesdjeur douvertava un pétót gutchet é lassava sourti i poulle ènt'ou courtil : « Tecca, tecca, pii, pii... vinù fora, pii, pii ». Un grós raté qué vatchava sèmpe i poulle, dizava : « Prest o tart t'atchaparèi ! ».

Tuti cas antchalava pa aviziné-se perqué lou gal fazet sèmpe bouna gouardia. Lou raté al èra fastudià : « Seul-là l'è trop furp... Ili arivarèi pa a frèguè-lo ».

Un djeur, mèntré qué lou gal l'èra èn trènc at garbisè ènt'ou montón dou liam par sarquè at verm, lou raté l'a dit : « Caro gal gayolà, a t' pènsavo più furp, ma pa prou par setta votta. T'i fet un grós zbaillo ». É paré l'è volà èn simma a na poulla. Qué confuzión ! Èn poc tèns tuti i ate poulle an butta-se a crié é volasé. Lé soue crehte trambian àt peura. Lou gal aloura l'a saoutà èn simma ou raté é ou an fet na grosa lotta. Batailla a coulp d'ala, beccasè, grinfè : i piumme dé deui an volà par aria.

A la fén ou raté l'a duvù tchedde é l'a catcha-se ènt'ou bohç : « Mi criavo qué al èra mac furp, anvétche al a più forsa é malisia da sènque pènsavo ». Ou gal l'a gagnà ma l'è ihçtà caze sènsa piumme é, tut grafignà é mal buttà, antchalava gnanca mas a fèse vée di poulle. Apreu l'a dit : « I miye bille piumme crèssaràn pa mas ! » é tut tchoum l'è alà at hcount-se dèré na pianta.

La grènda ou djeur apreu, can al è alà par donè da pitè ai poulle, l'a accorzu-se-ne qué ou gal a lli èra pa. « Quiquiriqui ! Quiquiriqui !... Drolo, at couhtuma ariva sèmpe ou prim èn móhtàn i soue bille piumme ! Tchoza l'a capità ? Voun sarquè-lo ».

Aloura la grènda al a sourtia dou poullé, al a bucà din ènt'ou tet, l'a sarcà ènt'ou féné... ma gnuna trasa dou gal, finque l'a pa iù unna piumma daré l'arbo dou courtil, la soula réstà ados dou gal. L'a avizina-se a l'arbo é l'a caréssà sella pora béstcha é l'a buta-la dapé ou seui queur : « Caro mé gal, ihçta trancouil, voun a curé-te é i tue bille piumme vinaràn più bille é più grose qué advagn. Apreu seul djeur-là, lou gal Quiquiriqui l'a venù ou rèi da teut ou villadje é mai più gnun raté l'an antchalà aviziné-se ènt'ou seui poullé.



lo gnalèi



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

### Préi de :

*Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici*

*Tome II, Histoires d'animaux*

Rita Decime, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur «Il ponte»

Collaborateur de Pont-Saint-Martin pour la traduction: **Pierino et Ennio Clérin**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique